



**DECISÃO DO CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO
DO CENTRO DE TRADUÇÃO DOS ORGANISMOS DA UNIÃO EUROPEIA
QUE APROVA O ORÇAMENTO RETIFICATIVO N.º 1/2020-CT/CA-036/2019/01PT**

O CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO DO CENTRO DE TRADUÇÃO DOS ORGANISMOS DA UNIÃO EUROPEIA,

Tendo em conta o Regulamento (CE) n.º 2965/94 do Conselho, de 28 de novembro de 1994, que cria um Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia («o Centro de Tradução»), com a última redação que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 1645/2003 do Conselho, de 18 de junho de 2003,

Tendo em conta o Regulamento Financeiro de 22 de setembro de 2019 aplicável ao Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia (ref.ª CT/CA-028/2019),

Considerando o seguinte:

- (1) Qualquer alteração do orçamento do Centro de Tradução será objeto de um orçamento retificativo adotado segundo o mesmo procedimento que o orçamento inicial do Centro;
- (2) O Conselho de Administração deve adotar os orçamentos retificativos com base em projetos preparados pelo diretor;

APROVOU O SEGUINTE:

Artigo 1.º

É aprovado o orçamento retificativo n.º 1/2020 anexo à presente decisão.

Artigo 2.º

A presente decisão entra em vigor na data da sua adoção.

Feito no Luxemburgo, em 24 de junho de 2020.

Pelo Conselho de Administração,

Rytis Martikonis 
Presidente

Anexo: Orçamento retificativo n.º 1/2020



ORÇAMENTO RETIFICATIVO N.º 1/2020

CT/CA-036/2019/01PT

ÍNDICE

I. INTRODUÇÃO

A. INTRODUÇÃO GERAL

B. TABELA DE PREÇOS

C. DESPESAS

II. MAPA DE RECEITAS E DE DESPESAS – RECAPITULATIVO

III. MAPA DE RECEITAS E DESPESAS – INFORMAÇÕES DETALHADAS

ANEXO 1 – QUADRO DE PESSOAL

I. INTRODUÇÃO

A. INTRODUÇÃO GERAL

O Centro de Tradução elaborou o seu orçamento retificativo n.º 1/2020 em conformidade com o artigo 34.º do seu Regulamento Financeiro de 22 de setembro de 2019. O objetivo do presente orçamento retificativo é incluir o novo serviço «Transcrição».

A fim de apresentar uma afetação de recursos atualizada, foram inscritas no orçamento as transferências realizadas até à data em 2020. As transferências são incluídas na coluna «Orçamento retificativo n.º 1/2020», na secção III «Mapa de receitas e despesas – informações detalhadas».

Todos os montantes que figuram no presente documento são expressos em euros.

B. TABELA DE PREÇOS

Preços aplicáveis em 2020

Serviço prestado	Documento normal (EUR)	Documento lento (EUR)	Documento urgente (EUR)	Documento muito urgente (EUR)
Tradução (preço por página)	94,00	89,30	117,50	169,20
Modificação (preço por página)	172,00	163,40	215,00	
Revisão (preço por página)	60,00	57,00	75,00	
Controlo editorial (preço por página)	39,00	37,05	43,90	
Transcrição (preço por minuto)	8,50	6,50	10,50	
Marcas da União Europeia (preço por página)		40,34 EUR para 305 289 páginas		
Desenhos ou modelos comunitários (preço por termo)		4,00 EUR		
Listas de termos (preço por termo)		4,00 EUR		
Revisão de listas de termos (preço por termo)		2,50 EUR		
Terminologia (preço por homem/dia)		900 EUR		
Consultoria linguística (preço por homem/dia)		900 EUR		
Legendagem (preço por minuto)		41,00 EUR		

Sobretaxas aplicáveis em 2020:

Tipo de documento	EUR
Formato complexo (preço adicional por página e por língua de chegada)	15,00
Formato PDF e documentos em papel (preço adicional por página do documento de partida)	12,00
Documentos classificados / sensíveis não classificados (preço adicional por página e por língua de chegada)	20,00
Língua de um país terceiro (preço adicional por página e por língua de chegada)	10,00
Carregamento de documentos na Web (preço adicional por língua de chegada no caso de ficheiros múltiplos ou por pedido no caso de ficheiros únicos)	10,00

C. DESPESAS

As transferências entre rubricas orçamentais durante o exercício são inscritas no orçamento rectificativo n.º 1/2020 como a seguir se apresenta:

EXERCÍCIO ORÇAMENTAL 2020: TRANSFERÊNCIAS APÓS A APROVAÇÃO DO ORÇAMENTO INICIAL PARA 2020

Operação de crédito	Data	Da rubrica	Para a rubrica	EUR
2337	20/01/2020	2050, «Segurança e vigilância dos imóveis»	2352 - Despesas diversas com reuniões internas;	2000
2338	20/01/2020	1100, «Vencimentos de base»	1420, «Outras despesas»	110 000
2341	12/03/2020	2100, «Compra, adaptação e manutenção de equipamento e programas informáticos»	2050, «Segurança e vigilância dos imóveis»	11 500
2347	17/04/2020	2030, «Limpeza e manutenção»	2050, «Segurança e vigilância dos imóveis»	15 000

II. MAPA DE RECEITAS E DE DESPESAS – RECAPITULATIVO

Título	Designação	Novo montante 2020	Orçamento retificativo n.º 1/2020	Orçamento de 2020
	RECEITAS			
1	PAGAMENTOS DAS AGÊNCIAS E ÓRGÃOS	42 772 500	0	42 772 500
2	SUBVENÇÃO DA COMISSÃO	p.m.	0	p.m.
3	COOPERAÇÃO INTERINSTITUCIONAL	664 600	0	664 600
4	OUTRAS RECEITAS	624 750	0	624 750
5	TRANSFERÊNCIAS PROVENIENTES DE RESERVAS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	3 015 250	0	3 015 250
	Excedente transitado do exercício financeiro anterior			
	Reserva para a estabilidade dos preços	2 826 950	0	2 826 950
	Reserva para investimentos excepcionais	188 300	0	188 300
6	RESTITUIÇÕES	p.m.	0	p.m.
	TOTAL	47 077 100	0	47 077 100
	DESPESAS			
1	PESSOAL	27 538 900	0	27 538 900
2	IMÓVEIS, EQUIPAMENTO E DESPESAS DIVERSAS DE FUNCIONAMENTO	7 846 700	0	7 846 700
3	DESPESAS OPERACIONAIS	11 691 500	0	11 691 500
10	RESERVAS	p.m.	0	p.m.
	Défice transitado do exercício anterior	p.m.	0	p.m.
	TOTAL	47 077 100	0	47 077 100

III. MAPA DE RECEITAS E DESPESAS 2020 - INFORMAÇÕES DETALHADAS

Número Artigo Capítulo Título	Descrição	Novo montante 2020	Orçamento retificativo n.º 1/2020	Orçamento de 2020	Observações
RECEITAS					
1	PAGAMENTOS DAS AGÊNCIAS, ORGANISMOS, INSTITUIÇÕES E ÓRGÃOS	42 772 500	0	42 772 500	Artigo 10.º, n.º 2, alínea b), do Regulamento (CE) n.º 2965/94 do Conselho, com a última redação que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 1645/2003 do Conselho.
2	SUBVENÇÃO DA COMISSÃO	p.m.	0	p.m.	

Número Artigo Capítulo Título	Descrição	Novo montante 2020	Orçamento retificativo n.º 1/2020	Orçamento de 2020	Observações
3	COOPERAÇÃO INTERINSTITUCIONAL	664 600	0	664 600	
4	OUTRAS RECEITAS	624 750	0	624 750	
5	EXCEDENTE TRANSITADO DO EXERCÍCIO ANTERIOR E TRANSFERÊNCIAS A PARTIR DE RESERVAS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	3 015 250	0	3 015 250	
6	REEMBOLSOS	p.m.	0	p.m.	
	Total de receitas	47 077 100	0	47 077 100	
DESPESAS					
1100	Vencimentos de base	16 041 300	-110 000	16 151 300	Estatuto dos Funcionários da União Europeia e Regime Aplicável aos Outros Agentes da União Europeia, nomeadamente os seus artigos 62.º e 66.º. Esta dotação destina-se a cobrir os vencimentos de base dos funcionários e agentes temporários.
110	Pessoal no ativo	20 142 100	-110 000	20 252 100	
11	PESSOAL NO ATIVO	26 779 500	-110 000	26 889 500	
1420	Outras despesas	493 100	110 000	383 100	Esta dotação destina-se a cobrir as despesas relacionadas com a participação nas atividades do Comité das Atividades Sociais e as creches e instituições de ensino. A dotação baseia-se na previsão do Serviço de Infraestruturas e Logística (OIL) da Comissão.
142	Outras despesas	507 100	110 000	397 100	
14	INFRAESTRUTURA DE CARÁTER MÉDICO-SOCIAL	566 300	110 000	456 300	
1	PESSOAL	27 538 900	0	27 538 900	
2030	Limpeza e manutenção	210 000	-15 000	225 000	Esta dotação destina-se a cobrir as despesas de limpeza (limpezas periódicas, compra de produtos de manutenção, lavagens, lavandaria, limpeza a seco, etc.), os custos de manutenção dos equipamentos e das instalações técnicas (elevadores, sistemas de aquecimento, de ar condicionado, etc.), bem como de eliminação dos resíduos.
203	Limpeza e manutenção	210 000	-15 000	225 000	

Número Artigo Capítulo Título	Descrição	Novo montante 2020	Orçamento retificativo n.º 1/2020	Orçamento de 2020	Observações
2050	Segurança e vigilância dos imóveis	234 300	24 500	209 800	Esta dotação destina-se a cobrir despesas diversas relativas à segurança dos imóveis, nomeadamente resultantes de contratos de vigilância dos edifícios, aluguer e recarga de extintores, compra e manutenção de material para combate a incêndios, renovação do equipamento dos funcionários bombeiros voluntários e despesas resultantes dos controlos obrigatórios das instalações.
205	Segurança e vigilância dos imóveis	234 300	24 500	209 800	
20	INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO, ARRENDAMENTO DE IMÓVEIS E DESPESAS ACESSÓRIAS	3 126 200	9 500	3 116 700	
2100	Compra, adaptação e manutenção de equipamento e programas informáticos	2 108 100	-11 500	2 119 600	Esta dotação destina-se a cobrir a compra ou o aluguer de equipamento informático, o desenvolvimento de software, a manutenção de software e pacotes de software e diversos consumíveis de processamento de dados, etc. Os equipamentos de telecomunicações, as fotocopiadoras e as impressoras são também inscritos neste número.
210	Tecnologia da Informação	2 108 100	-11 500	2 119 600	
21	TRATAMENTO DE DADOS	3 946 800	-11 500	3 958 300	
2352	Despesas diversas de reuniões internas	2 000	2 000	p.m.	Esta dotação destina-se a cobrir as despesas relacionadas com a organização de reuniões internas.
235	Outras despesas de funcionamento	18 800	2 000	16 800	
23	DESPESAS DE FUNCIONAMENTO ADMINISTRATIVO CORRENTE	262 200	2 000	260 200	

Número Artigo Capítulo Título	Descrição	Novo montante 2020	Orçamento retificativo n.º 1/2020	Orçamento de 2020	Observações
2	IMÓVEIS, EQUIPAMENTO E DESPESAS DIVERSAS DE FUNCIONAMENTO	7 846 700	0	7 846 700	
3	DESPESAS OPERACIONAIS	11 691 500	0	11 691 500	

Número Artigo Capítulo Título	Descrição	Novo montante 2020	Orçamento retificativo n.º 1/2020	Orçamento de 2020	Observações
10	RESERVAS	p.m.	0	p.m.	
	Total das despesas	47 077 100	0	47 077 100	

ANEXO 1 – QUADRO DE PESSOAL

Grupos de funções e graus	2018		2019		2020	
	Ocupados em 31.12.2018		Autorizados no orçamento da UE para 2019		Pedido do Centro no âmbito do projeto de orçamento da UE para 2020	
	Lugares permanentes	Lugares temporários	Lugares permanentes	Lugares temporários	Lugares permanentes	Lugares temporários
AD 16	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	0	0	0
AD 14	0	1	0	1	1	1
AD 13	1	0	1	0	1	0
AD 12	6	7	17	11	16	11
AD 11	9	3	7	4	8	5
AD 10	5	6	8	5	8	5
AD 9	5	5	4	12	5	13
AD 8	8	15	1	21	0	21
AD 7	4	15	6	24	5	26
AD 6	2	24	1	12	1	8
AD 5	1	12	0	0	0	0
Total AD	41	88	45	90	45	90
AST 11	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	1	0
AST 9	2	0	4	0	3	1
AST 8	2	2	1	2	1	2
AST 7	2	2	0	5	0	4
AST 6	1	5	1	6	1	7
AST 5	1	13	1	19	1	20
AST 4	1	12	0	12	0	12
AST 3	0	8	0	5	0	3
AST 2	0	1	0	0	0	0
AST 1	0	0	0	0	0	0
Total AST	9	43	7	49	7	49
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	0	0	1	0	1
AST/SC 2	0	2	0	1	0	1
AST/SC 1	0	0	0	0	0	0
Total AST/SC	0	2	0	2	0	2
TOTAL	50	133	52	141	52	141
TOTAL DE EFETIVOS	183	193	193	193	193	193

Previsão do número de agentes contratuais (expresso em equivalentes a tempo inteiro)

Grupos de funções (GF)	2018 (efetivamente ocupados)	2019	2020
GF IV	11.3	16.0	14.0
GF III	5.4	9.0	9.0
GF II	6.4	5.0	5.0
GF I	0.0	0.0	0.0
Total AC	23	30	28